



Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (syllabus)*

Naziv kolegija	FRAZEOLOGIJA (ENN 428)				akad. god.	2023./2024.
Naziv studija	DVOPREDMETNI, SVEUČILIŠNI, DIPLOMSKI STUDIJ ANGLISTIKE (SMJER: ZNANSTVENI I NASTAVNIČKI)				ECTS	4
Sastavnica	Odjel za anglistiku					
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
Vrsta studija	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni	<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni	<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
Godina studija	<input checked="" type="checkbox"/> 1.	<input checked="" type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.	<input checked="" type="checkbox"/> VII.	<input type="checkbox"/> VIII.	<input checked="" type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	1	P	1	S	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje <input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	utorkom od 08:00 do 10:00h soba 131			Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		engleski
Početak nastave	9. 10. 2023.			Završetak nastave		23. 1. 2024.
Preduvjeti za upis kolegija	Završen preddiplomski, dvopredmetni, sveučilišni studij anglistike					
Nositelj kolegija	Prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ					
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr			Konzultacije	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00	
Izvođač kolegija	Prof. dr. sc. Ivo FABIJANIĆ					
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr			Konzultacije	utorkom od 10:00 do 12:00 srijedom od 09:00 do 10:00	
Suradnik na kolegiju						
E-mail				Konzultacije		
Suradnik na kolegiju						
E-mail				Konzultacije		
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> vježbe	<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje	<input checked="" type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input checked="" type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo	
Ishodi učenja kolegija	Po završetku studija studenti će moći: definirati i objasniti osnovne pojmove i koncepte iz frazeologije; zapamtiti i navesti osnovne vrste frazeoloških jedinica i opisati njihovu upotrebu i ulogu u jeziku (pisanom i govornom); prepoznavati karakteristične elemente različitih vrsta frazeoloških jedinica; razumjeti razlike između različitih vrsta frazeoloških jedinica; znati opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne varijacije unutar određenih frazeoloških jedinica; razlikovati, odrediti i opisati karakteristike frazeoloških jedinica; zapamtiti osnovne uzorke; zapamtiti funkciju koju frazeološke jedinice imaju u engleskome jeziku; usporediti i razlikovati vrste frazeoloških jedinica u hrvatskom i engleskom jeziku; na seminarskim vježbama, redovitim rješavanjem zadataka iz područja frazeologije naučiti i utvrditi gradivo s predavanja. Na terenskoj nastavi, studenti će moći na konkretnom materijalu epitafa na određenom groblju, korištenjem specifične metodologije, ekstrahirati, zapisati i opisati uočene/pronađene frazeme.					

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	Po završetku studija studenti će moći: definirati, objasniti i grupirati osnovne vrste frazeoloških jedinica; prepoznati vrstu frazema prema njihovim karakterističnim elementima i strukturi; prepoznati, klasificirati, usporediti frazeološke jedinice u različitim tekstnim vrstama (npr. u novinskim člancima, knjigama, pjesmama, filmovima odnosno u kraćim i dužim tekstnim vrstama u pojedinim medijima); razumjeti važnost kvalitetnog prijevoda frazeoloških jedinica u različitim tekstnim vrstama; zapamtiti osnovne tehnike u prevodenju frazeoloških jedinica; razumjeti strukturu rječničkih natuknica u različitim jednojezičnim i višejezičnim frazeološkim rječnicima te kompetentno znati povezati i koristiti velik broj frazemskih podataka engleskog/hrvatskog jezika u radu s frazeološkim rječnicima i u postupku prevodenja; samostalno provesti manji istraživački rad iz područja frazeologije; samostalno napisati seminarski rad na zadanu temu; snalaziti se samostalno u istraživačkom problemu; naučiti kvalitetno napisati rad iz područja frazeologije; prepoznati i opisati relevantne ideje i koncepte; povezati različite pristupe, izvore spoznaje i znanja kroz interdisciplinarni pristup; primijeniti kritičan i samokritičan pristup u argumentaciji; provesti znanstvene metode istraživanja; primijeniti etička načela u samostalnom i grupnom rješavanju problema i provođenju istraživanja; opisati povijest i strukturu engleskoga vokabulara te istražiti frazeološko i leksikografsko bogatstvo engleskoga jezika.				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input checked="" type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Izlazak na kolokvije obavezan je za sve studente i uvjet za regularno pristupanje završnome ispitu. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica <u>mora</u> napisati esej na zadanu/-e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarskih radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esaj za 1. kolokvij <u>mora</u> biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esaj za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Seminarski rad <u>mora</u> biti predan do kraja nastave u zimskom semestru. Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispiti na daljinu (online).				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova	6. 2. 2024.; 20. 2. 2024. u 08:00h, soba br. 131		3. 9. 2024.; 17. 9. 2024. u 08:00h, soba br. 131		
Opis kolegija	Kolegij daje uvid u: područje/-a unutar lingvistike u kojem frazeologija nalazi svoje teoretske temelje i praktičnu primjenu; u osnovne karakteristike frazeoloških jedinica i njihovu klasifikaciju; u njihove karakteristike i potencijale u stvaranju teksta i s frazemima kao sastavnim elementima teksta; u razumijevanju konteksta i njegove interpretacije uz pomoć frazeoloških jedinica; u funkcije koje u jeziku imaju frazeološke jedinice; u osnovne postupke i tehnike prevodenja frazeoloških jedinica s materinskoga na strani jezik i/ili sa stranoga na materinski jezik te s frazeološkim jedinicama drugih područja u kojima je Engleski standardni jezik (npr. Američki engleski).				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1.tjedan	Phraseology: field and subject of study; Main characteristics of PUs: polylexemic structure, stability, lexicalization, idiomaticity, connotations; transformational deficiencies		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 15-33	
	2.tjedan	Classification of PUs; Conventional types of PUs: nominations, binomials, stereotyped comparisons, proverbs,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 35-47	
	3.tjedan	Winged words, routine formulae; Special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 47-55	
	4.tjedan	Russian and Croatian tradition in classification of PUs; PUs with special elements: PUs with colour terms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 55-57	
	5.tjedan	PUs with special elements: PUs with designations of body parts, PUs with proper names; Revision for preliminary test 1		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 57-69	
	6.tjedan	Preliminary Test 1		-	



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	7.tjedan	Correction of the preliminary test 1; Text-forming potential of PUs; Role of context in comprehension and interpretation of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	8.tjedan	PUs as text constituents; Functions of PUs: Journalistic texts	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	9.tjedan	PUs as text constituents; Literary texts; Metacommunicative signals	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	10.tjedan	Marked uses of PUs: modifications; deliberate ambiguity of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 90-104.
	11. tjedan	Marked uses of PUs: combinatory PUs; non-verbal representations; PUs and proper names Revision for preliminary test 2	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 104-114.
	12.tjedan	Preliminary Test 2	-
	13.tjedan	Phraseology and translation: PUs in translation; Phraseology and translation: the translation process, translation techniques	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 115-135.
	14.tjedan	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 137-142.
	15.tjedan	Revision for the final exam	-
	Seminari		
	1st week	Classification and analysis of PUs according to their main characteristics	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 16-36.
	2nd week	Analysis of PUs according to phraseological nominations, binominal structure, stereotyped comparisons, proverbs, winged words, functional idiomaticity.	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	3rd week	Analysis according to the special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	4th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with colour terms	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	5th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with special elements: PUs with designations of parts of the body, PUs with proper names; Other classifications of PUs: Russian and Croatian traditions	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 - 114
	6th week	Preliminary Test 1	
	7th week	Uses of PUs in journalistic texts, literary texts	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English



			Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 116 – 132.
8th week	Uses of PUs in songs, films, cartoons,		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 134 – 143.
9th week	Uses of PUs in advertisements, jokes; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
10th week	Modified use of PUs; Non-verbal uses of PUs; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155; 158 -164.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
11th week	PUs and proper names: personal names, place names		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114.
12th week	Preliminary Test 2		
13th week	Translation of PUs in various contexts; Stylistically adequate translations; the translation process, translation techniques		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 166 – 175.



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English; Corpus-based retrieval of PUs	Fabijanić, Ivo (2022). <i>A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language</i> . Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 178 – 188.			
	15th week	Revision for the final exam				
Obvezna literatura	<p>1.) Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i>. Tuebingen: Gunter Narr Verlag.</p> <p>2.) Fabijanić, Ivo (2022). <i>A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language</i>. Zadar: Sveučilište u Zadru.</p>					
Dodatna literatura	<p>1.) Allerton, D.J., Nadja Nesselhauf, Paul Skandera (2004). <i>Phraseological Units: Basic Concepts and their Application</i>. Basel: Schwabe.</p> <p>2.) Menac, Antica (2007). <i>Hrvatska frazeologija</i>. Zagreb: Knjigra (str. 42-66, 77-83, 107-133).</p> <p>3.) Fink-Arsovski, Željka (2002). <i>Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra</i>. Zagreb: FF-Press. 5-62.</p> <p>4.) Wright, J. (2002). <i>Idioms Organiser: Organised by Metaphor, Topic and Key Word</i>. Boston: Heinle.</p> <p>5.) Zykova, I.V. (2007). <i>A Practical Course in English Lexicology</i>. Moscow: Academia.</p> <p>6.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1 Verbs with Prepositions and Particles</i>, Oxford: OUP.</p> <p>7.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). <i>Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 2 Phrase, Clause and Sentence Idioms</i>. Oxford: OUP.</p> <p>8.) Bendow, Ivana (2006.). <i>Englesko-hrvatski frazeološki rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga</p> <p>9.) Vrgoč, D., Ž. Fink Arsovski (2008). <i>Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik</i>. Zagreb: Ljevak.</p>					
Mrežni izvori	<p>www.euophras.org (The European Society of Phraseology)</p> <p>www.euralex.org (The European Association for Lexicography)</p> <p>http://frazemi.ihj.hr/</p> <p>https://hjp.znanje.hr/</p> <p>http://ihj.hr/kolokacije/</p>					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input checked="" type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input checked="" type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	<p>Konačna ocjena dobiva se izračunom prosjeka četiriju ocjena: ocjene seminarskoga rada, ocjena dvaju kolokvija i ocjene pismenoga ispita. Izlazak na kolokvije obavezan je za sve studente. Ocjene iz kolokvija mogu biti negativne. U slučaju negativne ocjene iz kolokvija, student/-ica mora napisati esej na zadanu/-e temu/-e. O izboru teme/-a i literaturi potrebnoj za izradu seminarskih radova i/ili eseja studenti će se konzultirati s predmetnim nastavnikom. Esaj za 1. kolokvij mora biti predan do termina izlaska na 2. kolokvija, a esaj za 2. kolokvij do kraja nastave u zimskom semestru. Ocjena prihvaćenog eseja je prolazna (dovoljan) i uzima se u obzir u formiranju konačne ocjene. U slučaju opravdanoga izostanka s kolokvija, predviđena je ista obveza kao i u slučaju dobivanja negativne ocjene iz kolokvija. Neopravdani nedolazak na kolokvij/-e podrazumijeva 0 (nula) bodova odnosno niti negativnu ocjenu niti pozitivnu ocjenu. Seminarski rad mora biti predan do kraja nastave u zimskom semestru.</p> <p>Po potrebi, sukladno epidemiološkoj situaciji zbog bolesti COVID 19 (ili neke druge bolesti) tijekom ispitnoga roka, mogu se organizirati usmeni ispiti na daljinu (online).</p>					
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	< 59%	% nedovoljan (1)				
	60 – 69%	% dovoljan (2)				
	70 – 79%	% dobar (3)				
	80 – 89%	% vrlo dobar (4)				
	90 – 100%	% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta					



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru.</i></u></p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.</p>